



Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Schule und Berufsbildung

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Schule / Name

## Sprachfeststellungsprüfung Schuljahr 2018/2019

---

### Mittlerer Schulabschluss (MSA) Arabisch

Freitag, 3. Mai 2019, 9:00 Uhr

---

#### **Allgemeine Arbeitshinweise**

- Trage bitte auf diesem Blatt und auf deinen Arbeitspapieren den Namen deiner **Schule** und deinen **Namen** ein.
- Kennzeichne bitte deine Entwurfsblätter (Kladde) und deine Reinschrift.

#### **Fachspezifische Arbeitshinweise**

- Die Arbeitszeit beträgt 135 Minuten.
  - Erlaubte Hilfsmittel: keine, nur dieser Aufgabensatz
- 

#### **Aufgaben**

- Du erhältst **vier** unterschiedliche Aufgaben.
- Überprüfe anhand der Seitenzahlen, ob du alle Unterlagen vollständig erhalten hast.
- Bearbeite alle **vier** Aufgaben.
- Wenn du möchtest, darfst du die Heftklammer entfernen. Bitte sortiere die Blätter aber vor der Abgabe wieder in die richtige Reihenfolge.
- Schreibe auf **alle** Blätter deinen **Namen**.

Name: \_\_\_\_\_

## Aufgabe I Leseverstehen

### I. Jugendliche auf Reisen

- اقرأ/ اقرئي العناوين (1-8) ومقاطع النص (A-E).
- ابحث/ ابحتي لكل مَفْطَع من النَّص عن العنوان المُناسب له.
- اكتب/ اکتبي الأرقام الصحيحة (1-8) في المربع اليسار بجانب النصوص.
- يُمكنك اختيار كُل رقم مرّة واحدة فقط. تبقى في الأخير ثلاثة أرقام (عناوين) لا يجب استعمالها، لأنها غير مناسبة.
- العنوان (0) ومقطع النص (Z) عبارة عن مثال.

0	جَمْع تَجَارِب مُهِمّة للمستقبل
1	التَّطَوُّع لِمساعدة الناس في بلد آخر
2	تَعَلُّم لغات أجنبية بِشكل أسرع
3	المُشاركة في اجتماعات دولية للشباب
4	تَنظِيم مَشَاريع ثقافية في بلد آخر
5	أنشطة رياضية مع الآخرين في الهواء الطلق
6	الإعداد للقيام بإقامة في الخارج عند عائلة مُضيّفة
7	المُشاركة في مشروع للتبادل الطُّلابي
8	كَسْب المال أثناء السفر

Name: \_\_\_\_\_

0	<p>تُتيح رحلة من رحلات الشباب الفرصة لاكتساب العديد من التجارب كما أنها تُوسِّع الآفاق. فهذه التجارب تُعزِّزك وتُقويك كإنسان، وتُقوي ثقتك بنفسك وتُساعدك على تطوير مواهبك. كما أن قضاء عطلة دون مُرافقة للكبار يُساهم كثيراً في الاعتماد على الذات، لأنه يجب عليك التَّعامل مع المهام الجديدة واتخاذ القرارات الخاصة بك بنفسك.</p>	Z
	<p>أخيراً سوف تخرُج، وأخيراً سوف تنعم بالحرية - العالم في انتظارك! سواء أن تقوم بالعمل كمُشرف على أشخاص يقومون بقضاء عطلتهم في تشيلي، أو تقوم بزراعة حديقة خُضروات في الترويح، أو رعاية الأطفال في مُحيم صيفي في إنجلترا وتُسافر في نفس الوقت لمدة عام عبر دول أجنبية - فالاختيار لك!</p> <p>"العمل والسفر" في جميع أنحاء العالم، هذا يعني أنه يُمكنك السفر والعمل مُقابل راتب صغير أو مُقابل الحُصول على الطعام والسكن أحياناً، كما أنه يُمكنك أيضاً السفر والتجوال في أيام أخرى. بهذه الطريقة فإنك لن تُواجه بعض المُغامرات فحسب، بل ستتعرف أيضاً على البلد والناس بشكل مُكثف. ماذا يجب عليك أن تفعله؟ حسناً، كُل ما عليك فعله هو أن تبدأ الآن، وترى العالم، وأن تجعل من بلد أحلامك موطنك الثاني!</p>	A
	<p>لطالما أنك حلّمت بهذا الشيء: قضاء أسبوعين مع شباب من دول مُختلفة! خلال هذا الوقت، يُمكنك معرفة المزيد عن ثقافتهم وعقليتهم ونمط حياتهم.</p> <p>في الأمسيات الدولية، سوف تتعرف على أطعمة محلية وموسيقى ورقصات من بلدان مختلفة. لديك الفرصة حينها لاكتشاف الاختلافات الثقافية وأوجه التشابه وفهمها. وسيبقى هناك ما يكفي من الوقت لتكوين صداقات جديدة!</p>	B
	<p>هل ترغب في قضاء وقت أطول في الخارج، ولا تريد فقط السفر من مكان إلى آخر، بل التَّعرف على البلد والناس عن قُرب؟ يُمكنك كمتطوع / كمتطوعة الغوص في ثقافة أجنبية أكثر ممّا هو مُمكن في عطلة عادية. ستعمل على أساس تطوعي جنباً إلى جنب مع السُكّان المحليين، وفي الوقت نفسه ستتعرف على الظروف المعيشية للناس في بلدك المُضيف بشكل أفضل. ستقوم خلال هذه الفترة بعمل اجتماعي، كتقديم دعم في إحدى المدارس مثلاً أو في مشروع لمُساعدة الأطفال. كما يُمكنك أيضاً العمل في مشروع للحياة البرية والمُساهمة في الحفاظ على الطبيعة أو رعاية الحيوانات. الخيارات كثيرة ومُتعددة!</p>	C
	<p>هل ترغب في السفر إلى الخارج، والقيام بتجارب ومغامرات جديدة، وتحسين مهاراتك اللغوية والتَّعرف على البلدان وشُعوبها؟ لكنك للأسف، ليس لديك وقت كاف للإقامة فترة أطول في الخارج، بسبب المدرسة أو التَّاهيل المهني أو بسبب العمل؟ سواء كانت اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية، فإن دورة لتعلم لغة أجنبية في الخارج بطريقة مُكثفة، تُتيح لك ليس فقط فرصة التَّعلم بنجاح، بل تُعطيك أيضاً إمكانية القيام برحلة لا تُنسى وتجارب رائعة.</p>	D
	<p>كُن شجاعاً، وجرب أنواعاً رياضية جديدة. عليك ركوب الدراجة الجبلية (Mountainbike) والاستمتاع بالمنظر الطبيعية الجبلية مع أصدقائك، أو الانزلاق على الأمواج باستعمال " لوح لركوب الأمواج " (Surfbrett)، أو ركوب زورق واكتشاف مياه مجهولة، أو تجربة روح الفريق في مباراة لكرة القدم أو للكرة الطائرة. ثم قم بعدها بالاسترخاء على الشاطئ، الذي لا يبعد كثيراً عن مكان إقامتك. سوف يُنتابك شعور بسعادة غامرة! استمتع بالمُغامرة، كُن مبدعاً، واجتمع مع العديد من الأشخاص في نفس سنِّك، وضحكوا معاً أو قم فقط بالاسترخاء - افعل ما يجلب لك المُتعة!</p>	E

\_\_\_ / 10 P.

Name: \_\_\_\_\_

## Aufgabe II Leseverstehen

### II. Mit dem kostenlosen Interrail-Ticket durch Europa

اقرأ/ اقرني النص الآتي ثم ضع/ ضعي في الأقسام (1 إلى 6) من الجدول علامة X أمام الإجابة الصحيحة (A أو B أو C)

فانيسا تبلغ من العمر 18 عامًا، وولدت عام 1999 في قرية في ولاية ساكسونيا - أنهالت الألمانية. لقد أمضت سابقاً أيام العطلة فقط على بحر البلطيق (Ostsee)، أو في بولندا أو جمهورية التشيك، كما قامت برحلة مدرسية إلى لندن. وهي الآن على الحدود السلوفانية مع كرواتيا. وتريد السفر من هناك إلى المجر.

وقد قدمت لها المفوضية الأوروبية تلك الرحلة، عن طريق برنامج اسمه "اكتشف الاتحاد الأوروبي"، وهو البرنامج الذي حصل فيه 15000 شخص في سن 18 عامًا من جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي على تذكرة مجانية للقطار يُطلق عليها اسم "الإنتر ريل" (Interrail) للسفر عبر جميع أنحاء أوروبا. لا يجب أن تستغرق الرحلة أكثر من 30 يومًا، ويتعين على الشباب دفع تكاليف الإقامة والرعاية بأنفسهم. يجب على المشاركين أن يتعرفوا على أوروبا "دون وسيط" أي بطريقة مباشرة، وأن يجدوا أصدقاء من بلدان بعيدة وأن يعملوا على القضاء على الأحكام المسبقة.

بعد يومين آخرين تجلس فانيسا في الساعة الحادية عشر مساءً على الشاطئ البحري لمدينة سبليت (Split)، وهي تحمل تحت شعرها البني الطويل حلفتين كبيرتين في أذنيها، وقميصاً مخططاً، وسترة مطر. كانت هناك أمطار غزيرة في المدينة، وهذا أمر غير عادي في هذا الفصل من السنة. تقول فانيسا: "على الأقل ليست هناك حركة كالمعتاد بسبب المطر، أما غداً فس يكون الأمر مُرعباً من جديد". الرعب، حسب رأيها، هو ذلك العدد الكبير من السياح، الذين يغمرون البلدة القديمة خلال النهار، ليلتقطوا صوراً شخصية باستعمال عصا "السيلفي". حالياً، لا يزال بعضهم جالساً في الحانات على الكورنيش، وكثير منهم في عمر فانيسا.

يتوجب عليها الآن أخذ القطار الليلي إلى زغرب، والتوجه من هناك إلى المجر. السفر بالقطار، كما تقول فانيسا، هو في الواقع أجمل جزء من الرحلة. فهي عادة تنام في مدينة، وتستيقظ على الساحل. أما اليوم فستقوم بنفس الشيء، لكن بطريقة عكسية. وبين المكان والآخر، هناك دائماً مناظر طبيعية، وحديث مع أشخاص مختلفة، وحياتة يومية مشتركة في القطار، مشابهة تقريباً لسكن جماعي متحرك.

وصل القطار أخيراً بعد الظهر إلى بلدة كيشنتيلي (Keszthely)، وهي مدينة صغيرة تقع على بحيرة بالاتون (Plattensee) في غرب المجر، والتي يسكنها 21000 نسمة، وكان حينها الجو ممطراً. تختلف بلدة كيشنتيلي (Keszthely) تماماً عن مدينة سبليت: فالحياتة في الشوارع والأزقة شبه مُنعمة، والمحلات التجارية مُغلقة. "تقريباً مثل القرية التي نشأت فيها"، كما تقول فانيسا. مسقط رأس فانيسا بيندورف (Benndorf) أصغر بكثير، ويسكنها 2000 نسمة فقط، وتقع على بُعد عشرة كيلومترات من آيسليبن (Eisleben)، وحسب ما تقوله فانيسا، فإنها قرية "صغيرة وليست بالضرورة جميلة"، ولكن فانيسا لا تزال تُحب دائماً العودة إليها.

بعد أربعة أيام، وجدت فانيسا مجموعة أخرى من المسافرين عبر الإنتر ريل (Interrail) في مدينة بودابست. تجولت في البداية مع شاب هولندي وسط المدينة، وتحدثت طويلاً عن أوروبا، وعن الاختلافات والتنوع الثقافي والمميزات الخاصة بالناس في مختلف البلدان، وبأن السفر يُزيل التحيز والأحكام المسبقة ويربط الناس بعضها البعض. وسألها شاب من مدينة كولن (Köln) السؤال الكلاسيكي، والذي يُعتبر بداية لجذب أطراف الحديث لكل

Name: \_\_\_\_\_

مُسافر: "من أين أنت؟" فأجابت فانيسا: "أنا من ساكسونيا - أنهالت". فقال الشاب: "آه، إنها منطقة تقع في ولاية ساكسونيا، أليس كذلك؟" حين سَماع ذلك، لم تُكُن فانيسا تعرف، هل يَجِب عليها أن تضحك أم تبكي.

هل لديها الآن، وبعد ثلاثة أرباع من رحلتها، الشعور بأن الشباب الأوروبي يقترب من بعضه البعض باستعمال تذاكر الإنتير رايل (Interrail) المجانية؟ "الشباب ليسوا هم المشكلة"، حسب رأيها. لأن فانيسا لا تعرف أي شخص في عمرها، لا يُجب السفر إلى بُلدان أخرى.

هي تشهد للشباب بنوع من التضامن، أمّا التحيزات والأحكام المُسبقة، فهذه أشياء تأتي لاحقاً. "عندما يتقدم الإنسان في العمر، فإنه يقول فجأة أشياء غريبة." فانيسا تعتقد " أنه من الأفضل إرسال كبار السن في مثل هذه الرحلات".

Quelle: <https://www.jetzt.de/politik/junge-menschen-auf-interrail-trip> (letzter Zugriff: 18.01.2019)

Name: \_\_\_\_\_

1. فانيسا هي ...

<input type="checkbox"/>	a	هي مُضيفة للرحلات/ مراقبة للتذاكر بالقطار.
<input type="checkbox"/>	b	كانت في العديد من القارات.
<input type="checkbox"/>	c	تسافر للمرّة الأولى عبر أوروبا بهذه الطريقة

2. برنامج "اكتشف الاتحاد الأوروبي" ...

<input type="checkbox"/>	a	يسمح بالسفر لأكثر من 30 يومًا
<input type="checkbox"/>	b	يُريد التقريب بين الشباب في أوروبا.
<input type="checkbox"/>	c	يُتيح السفر بوسائل نقل عديدة ومُختلفة

3. فانيسا تنتقد ...

<input type="checkbox"/>	a	سوء الأحوال الجوية.
<input type="checkbox"/>	b	العدد الكبير من السياح.
<input type="checkbox"/>	c	الحانات على الكورنيش.

4. أكثر ما تستمتع به فانيسا في رحلتها هو ...

<input type="checkbox"/>	a	السفر إلى أماكن مختلفة بالقطار.
<input type="checkbox"/>	b	التعرف على الحياة في المدن الغربية عنها
<input type="checkbox"/>	c	التحدث مع الآخرين عن قريتها

5. كيشتيلي Keszthely في المجر هي بالنسبة لفانيسا ...

<input type="checkbox"/>	a	مثل القرية التي نشأت فيها
<input type="checkbox"/>	b	مثل باقي المدن الكبرى في أوروبا الشرقية.
<input type="checkbox"/>	c	مثل المدينة التي كانت تقضي فيها العطلة كل عام.

6. خلال إقامتها في بودابست، كانت فانيسا تتحدث حول ...

<input type="checkbox"/>	a	التنوع الثقافي في البلدان المختلفة.
<input type="checkbox"/>	b	العروض الثقافية في البلدان المختلفة.
<input type="checkbox"/>	c	العروض السياحية الخاصة للمدن المختلفة.

\_\_\_\_\_ / 12 P.

Name: \_\_\_\_\_

## Aufgabe III Sprachmittlung

### III. Berlin erfahren – geführte Radtour

المطلوب في هذه الوظيفة/ هذا السؤال هو كتابة المعلومات الهامة الواردة في النص الألماني باللغة العربية في جمل واضحة وكاملة، وليس ترجمة النص حرفياً.  
قد يكون لديك أحياناً طرق عديدة لصياغة المعنى. عليك أن تختار/ تختاري الطريقة المناسبة للتعبير.

يرغب صديق/ صديقة من بلدك الأصلي السفر إلى ألمانيا خلال عطلة المدرسية. لذلك أردت أن تهديه/ تهديها قسيمة أي كوبون مدفوع مقدماً (Gutschein) للقيام بجولة بالدراجة في مدينة برلين. وقد أعجبت هذه الفكرة صديقك/ صديقتك كثيراً. خلال بحثك على الإنترنت، وجدت صفحة تُقدِّم هذا العرض. اشرح/ اشرحي لصديقك/ صديقتك المعلومات الموجودة على الصفحة وفي جمل كاملة باللغة العربية:

## Berlin on Bike !



### Mit dem Fahrrad durch Berlin

Der beste Weg eine neue Stadt zu entdecken ist das Fahrrad, für Berlin gilt das ganz besonders. Die Stadt ist flach, grün und weitläufig und der Verkehr ist auf Radfahrer eingestellt.

Bei einer geführten Tour lernen Sie Berlin sicher und entspannt in kleinen Gruppen kennen. Unsere gut ausgebildeten Tourguides zeigen Ihnen die schönsten, spannendsten und leckersten Ecken der deutschen Hauptstadt. Mit viel Hintergrundwissen und auch etwas Humor erzählen wir Ihnen von den besonderen Höhepunkten unserer Heimatstadt. Als Radfahrer sind Sie ganz nah dran an Berlins berühmten Sehenswürdigkeiten.

Das Tempo ist dabei entspannt und auch für untrainierte Radfahrer leicht zu bewältigen. Und damit Sie beim Fahren noch schauen können, führen wir Sie über gut ausgebaute Radwege oder durch ruhige Nebenstraßen.

Von der klassischen Sightseeing-Runde entlang der wichtigsten Sehenswürdigkeiten oder der Berliner Mauer, über Touren ins alternative Kreuzberg bis hin zu Spezialtouren zu Themen wie Berlins Street Art oder in den wilden Osten. Entdecken Sie vom Rad aus mit uns gemeinsam eine der aufregendsten Städte der Welt!

Name: \_\_\_\_\_

Während der Saison von Mitte März bis Anfang November finden täglich Touren statt. Unser Depot, Fahrradverleih und Büro sind Montag bis Sonntag von 8:00 bis 20:00 Uhr für Sie geöffnet.

Unser Fahrradparkhaus besteht aus mehreren hundert gut gewarteten und verkehrssicheren Bikes verschiedenster Typen. Wir haben garantiert das richtige Rad für Sie und genug Platz um eine Proberunde auf dem Hof zu drehen. Auch wenn jemand z.B. aus gesundheitlichen Gründen nicht Rad fahren kann, muss niemand zurückbleiben. Für solche Fälle arbeiten wir mit einer Reihe von Fahrrad-Taxis zusammen, die auf Anfrage gebucht werden können.

### Service rund ums Fahrrad und Tour

Neben gut gewarteten Rädern bekommen Sie bei uns auch diverses Zubehör, um Ihre Reise so angenehm wie möglich zu machen. Helme, Ponchos, Hosenklammern, Sonnencreme und Handschuhe gibt es bei uns jederzeit kostenfrei. Tipps zu kulturellen Veranstaltungen, Unterkünften, den besten Hotels und Ausflügen bekommen Sie nicht nur bei uns vor Ort, sondern auch regelmäßig bei uns im Blog. Hier und auf unserer Webseite informieren wir Sie auch regelmäßig über die besten Veranstaltungen.

Quelle: Nach <https://berlinonbike.de/> (letzter Zugriff: 13.01.2019)

1. اشرح لماذا تكون الدراجة مناسبة بشكل خاص لجولة في برلين. اعط مثالين اثنين على ذلك.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_/ 2 P.

2. اذكر اثنين من فوائد جولة بالدراجة بمُرافقة مُرشد.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_/ 2 P.

3. ما هي الطرق التي يتم استخدامها. أعط مثالين.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_/ 2 P.

4. متى تتم الجولات خلال الموسم؟

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_/ 1 P.



Name: \_\_\_\_\_

5. صِفْ حالة الدراجات التي يُمكن استعارتها.

\_\_\_\_/ 1 P.

6. اشرح ما يُمكن للزبائن فعله للعُثور على الدراجة المُناسبة

\_\_\_\_/ 1 P.

7. اذكر العرض البديل عند الشخص الذي يُوجِر الدراجات للزبائن، الذين لا يستطيعون ركوب الدراجة بأنفسهم.

\_\_\_\_/ 1 P.

8. اذكر ثلاثة أشياء يُمكن الحصول عليها مجاناً عند الاستئجار.

\_\_\_\_/ 3 P.

9. لأيّ معلومات يُمكن الحصول على نصائح من طرف مُقدِّم العَرَض على المُدوَّنة الإلكترونيَّة (بلوج) أو الإنترنت؟ اذكر ثلاثة أمثلة.

\_\_\_\_/ 3 P.

\_\_\_\_ / 16 P.

Name: \_\_\_\_\_

## Aufgabe IV Textproduktion

### IV. Sommerakademie

يَحْصُلُ الشباب في كل عام على فرصة المُشاركة في الأكاديمية الصَّيفية. وهنا يمكنهم تحسين مهاراتهم اللغوية وتحضير مستقبلهم. في هذه الأسابيع الثلاثة، يُمكن للشباب تطوير قُدراتهم الإبداعية وكذلك تنمية نقاط القُوة الشخصية لديهم.

بالإضافة إلى دورات تعلُّم اللغة، يخضع المشاركون والمُشاركات لبرنامج متنوع يَشْمَل جُملة من الأمور، من بينها التدريب على كيفية تقديم طلب للحصول على مقعد دراسي أو وظيفة، كما يَشْمَل أنشطة رياضية مُختلفة. بعد انتهاء فترة الأكاديمية الصيفية، يحصل الشباب على شهادة تقدير تُثَمِّن إنجازاتهم الشخصية وكذا تفاعلهم والتزامهم، وتُساعدهم في عملية التقديم للحصول على مقعد دراسي أو وظيفة.

أنت قد شاركت في أكاديمية صيفية وتقوم بكتابة مُدونة إلكترونية (بلوج) على الإنترنت، تتحدّث فيها عن هذه التجربة. يجب عليك مراعاة الجوانب التالية:

- اشرح/ اشرحي لماذا شاركت في الأكاديمية الصيفية.
- صف/ صفي برنامج الأكاديمية الصيفية الذي استمر لمدة ثلاثة أسابيع .
- اشرح/ اشرحي لماذا أعجبتك بعض التجارب بصفة خاصة .
- صف/ صفي بعض المشاكل التي حدثت
- قدم/ قدمي رأيك النهائي حول الأكاديمية الصيفية.
- اكتب/ اكتبي ما بين 200 الى 250 كلمة.

<p>مدونة إلكترونية لدرس DaZ مكتوبة من طرف: (الاسم)..... التاريخ: 10:30 2019 /05/03</p>







Name: \_\_\_\_\_

## Bewertungsbogen

<b>Aufgabenteil</b>		<b>maximale Punkte</b>	<b>erreichte Punkte</b>
<b>Leseverstehen</b>	Aufgabe 1	<b>10</b>	
	Aufgabe 2	<b>12</b>	
<b>Sprachmittlung</b>		<b>16</b>	
<b>Textproduktion</b>	Inhalt	<b>12</b>	
	Sprache	<b>18</b>	
	Gesamt	<b>30</b>	
<b>Gesamtpunktzahl</b>		<b>68</b>	

<b>Note (schriftlich)</b> <b>1.Fachprüfer/in</b>	
<b>Note (schriftlich)</b> <b>2.Fachprüfer/in</b>	

Note: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift 1. Fachprüferin/Fachprüfer: \_\_\_\_\_

Unterschrift 2. Fachprüferin/ Fachprüfer: \_\_\_\_\_